

VOLUMEN 42

Como en otros volúmenes de *Estudios de Cultura Náhuatl*, también en éste se reúne un conjunto de aportaciones con diferentes enfoques: arqueológico, histórico y lingüístico, en torno a la realidad cultural —la antigua y la contemporánea— de los pueblos nahuas.

Hay, sin embargo, en el presente número dos innovaciones. La primera es que, como nueva sección en estos *Estudios*, se presentará en cada volumen algún trabajo, obra de un investigador contemporáneo o de otro de tiempos anteriores, que pueda calificarse como clásico por su perdurable interés y al cual, no obstante, sea difícil acercarse. Además se incluirá otra sección en la que se darán a la luz avances de las traducciones surgidas del Proyecto de Paleografía y Traducción del *Códice florentino*, cuya sede es el Instituto de Investigaciones Históricas.

La aportación correspondiente a la primera de dichas secciones, debida a Alfredo López Austin, fue publicada originalmente en 1976 y versa acerca del método de investigación que adoptó fray Bernardino de Sahagún y, de modo particular, sobre la reconstrucción de lo que el franciscano describió como “una minuta o memoria de todas las materias que habían de tratarse”. Ella debió incluir una serie de cuestionarios tocantes a “las cosas naturales, humanas y divinas” de los antiguos mexicanos. Dichos cuestionarios son los que López Austin reconstruye. En la otra sección que desde ahora incluimos, se publica la versión al español del “Arte adivinatoria” como un adelanto de la traducción del libro IV del *Códice florentino*, a cargo de Pilar Máynez.

En los siguientes volúmenes se incluirán, entre otros, trabajos de Eduard Seler, Francisco del Paso y Troncoso, Ángel María Garibay K. y de otros investigadores. Esto sin descuidar lo que ofrecen quienes en la actualidad prosiguen ahondando en diversos aspectos y creaciones de los nahuas antiguos y contemporáneos. De este modo *Estudios de Cultura Náhuatl* continuará dando a conocer, como hasta ahora, contribuciones en torno al legado y al presente de esta rama de la civilización mesoamericana. Igualmente las páginas de esta publicación continuarán presentando muestras de la literatura náhuatl de reciente creación.